

PERA MÜZESİ FİLM ETKİNLİKLERİ

PERA

7 MAYIS / MAY

13 HAZİRAN / JUNE 2010

FİLM

40. yılda

Aya Yolculuk

Journey to the Moon
40th Year



PERA
MÜZESİ

40. Yılında Aya Yolculuk, insanoğlunun tarihsel bir dönüm noktası olan aya ayak basma başarısını, sıradışı anlatısal ve belgesel filmlerle kutuyor. Programdaki kurgusal filmler ay ve uzaydan esinlenen ve ay, uzay ve dünyadışı olayları konu edinen anlatıları, yaratıcı hikâyeleri ve efsaneleri ele alıyor; mükemmel yeni belgesellerse arşiv görüntüleri eşliğinde, son derece ilginç astronot anlatımlarıyla, aya yapılmış çarpıcı ve önemli yolculuklar sunuyor.

Journey to the Moon – 40th Year is celebrating humankind's landmark historical achievement of landing on the moon through exceptional narrative and documentary films. The fiction films in the program deal with the narrative, creative stories, myths of the moon and space and extra terrestrial happenings – inspired by the moon and outer space; on the other hand the new excellent documentaries present archival footage and spectacular important missions made to the moon told by fascinating astronauts.

Amerika Birleşik Devletleri İstanbul Başkonsolosluğu katkılarıyla with the collaboration of The Consulate General of the United States of America, İstanbul

Özel Etkinlik Special Event
8 Mayıs Cumartesi 8 May Saturday

Gösterim ve Söyleşi Screening and Talk
Ayın Gölgesinde In the Shadow of the Moon 110'
NASA Astronotu Marsha S. Ivins ile söyleşi
Nasa Astronaut Marsha S. Ivins in conversation



METROPOLIS

Yönetmen Director Fritz Lang
1927, Almanya Germany,
124', siyah-beyaz black&white

Metropolis, Fritz Lang'ın yönettiği, Lang ve Thea von Harbou tarafından yazılmış, 1927 tarihli bir Alman dışavurumculuğu bilimkurgu filmi. Lang ve Harbou film piyasaya sürülmeden önce evlenmiş, 1924'te senaryoyu yazmış ve 1926'da roman haline getirmişti. Weimar Cumhuriyeti'nin istikrarlı bir döneminde Almanya'da yapılan *Metropolis*, fütüristik bir şehir distopyasında geçiyor ve dönemin yaygın bilimkurgu temasını inceliyor; kapitalizm, işçi ve işverenler arasındaki toplumsal kriz. Filmde Alfred Abel şehrin yöneticisini, Gustav

Fröhlich onun elit sınıfla işçilerin arasını bulmaya çalışan oğlunu, Brigitte Helm kalbi temiz işçi Maria'yı ve onun kötü kopyası olan robotu, Rudolf Klein-Rogge ise robotu yaratan çilgin bilim adamını oynuyor.

Metropolis is a 1927 German expressionism science fiction film directed by Fritz Lang and written by Lang and Thea von Harbou. Lang and von Harbou, who were married, wrote the screenplay in 1924, and published a novelization in 1926, before the film was released. Produced in Germany during a stable period of the Weimar Republic, *Metropolis* is set in a futuristic urban dystopia and examines a common science fiction theme of the day: the social crisis between workers and owners in capitalism. The film stars Alfred Abel as the leader of the city, Gustav Fröhlich as his son, who tries to mediate between the elite caste and the workers, Brigitte Helm as both the pure-at-heart worker Maria and the debased robot version of her, and Rudolf Klein-Rogge as the mad scientist who creates the robot.



AYIN GÖLGESİNDE IN THE SHADOW OF THE MOON

Yönetmen Director David Sington
2007, ABD USA, 100', İngilizce; Türkçe
altyazılı English with Turkish subtitles

Amerikan tarihinin olağanüstü bir dönemindeki cesaret ve tehlike, gurur ve tutkuyu canlı bir biçimde aktaran, içten bir epik. Dünya, 1968 ile 1972 yılları arasında, Amerika'nın Ay'a gönderdiği her uzay aracını hayranlıkla izledi. Ay'ın yüzeyinde yalnızca 12 Amerikalı yürüdü ve bugüne dek başka bir dünyaya ayak basmış insan yok. Şimdi ilk ve büyük olasılıkla son kez, *Ayın Gölgesinde*, çoğu daha önce hiç görülmemiş özgün NASA çekimlerinden görüntüleri, hâlâ hayatta olan astronot söyleşileriyle birleştiriyor; Jim Lovell (Apollo 8 ve 13), Dave Scott (Apollo 9 ve 15), John Young (Apollo 10 ve 16), Gene Cernan (Apollo 10 ve 17), Mike Collins (Apollo 11), Buzz Aldrin

(Apollo 11), Alan Bean (Apollo 12), Edgar Mitchell (Apollo 14), Charlie Duke (Apollo 16) and Harrison Schmitt (Apollo 17) gibi. Astronotlar kendilerini çok iyi ifade ediyor, esprili, duygulu ve son derece insani yanlarıyla yer alıyorlar.

An intimate epic, which vividly communicates the daring and the danger, the pride and the passion, of this extraordinary era in American history. Between 1968 and 1972, the world watched in awe each time an American spacecraft voyaged to the Moon. Only 12 American men walked upon its surface and they remain the only human beings to have stood on another world. Now for the first, and very possibly the last time, *In The Shadow of the Moon* combines archival material from the original NASA film footage, much of it never before seen, with interviews with the surviving astronauts, including Jim Lovell (Apollo 8 and 13), Dave Scott (Apollo 9 and 15), John Young (Apollo 10 and 16), Gene Cernan (Apollo 10 and 17), Mike Collins (Apollo 11), Buzz Aldrin (Apollo 11), Alan Bean (Apollo 12), Edgar Mitchell (Apollo 14), Charlie Duke (Apollo 16) and Harrison Schmitt (Apollo 17). The astronauts emerge as eloquent, witty, emotional and very human.



YASAK GEZEGEN FORBIDDEN PLANET

Yönetmen Director Fred McLeod Wilcox
Oyuncular Cast Warren Stevens, Jack Kelly, Robert Dix, Anne Francis, Leslie Nielsen
1956, ABD USA, 94', İngilizce; Türkçe
altyazılı English with Turkish subtitles

Dünyadan 17 ışık yılı uzaktaki bir koloniden gelen sinyaller kesildiğinde Kumandan Jogh J. Adams yönetiminde bir uzay gemisi durumu araştırması için bu gezegene yolların. Burada görünmez bir canavarın saldırısı sonrasında hayatta kalmış tek insanlar olan dahi bilim adamı Dr. Morbius ve güzel kızı Altaira ile karşılaşılır.

When Jogh J. Adams and his administration stop receiving signals from a colony 17 light years away from earth, they are sent to investigate this distant planet. After the attacks of an invisible monster the newly arrived encounters the genius scientist Dr. Morbius and his beautiful daughter Altaira.



AYA YOLCULUK JOURNEY TO THE MOON

Çeşitli yönetmenler various directors
2008, 45'

25 Mayıs 1961'de Başkan John F. Kennedy, yaptığı tarihi konuşmada on yıl tamamlanmadan aya astronot yollama sözü vermişti. Bundan sekiz yıl sonra, 20 Temmuz 1969'da, Apollo komutanı Neil Armstrong ay modülünden aşağı indi ve insanlık için dev bir adım attı – insanlık tarihinin en kayda değer başarılarından birini simgeleyen bir adımdı bu. Bu tarihi olayı kutlamak amacıyla Miller Creek Entertainment, Apollo 11'in inişini gösteren 45 dakikalık orijinal bir belgeseli yayımlıyor, bu filmde Neil Armstrong, Michael Collins ve Buzz Aldrin'in düşüncelerine de yer veriliyor. Apollo 11'in Hikayesi, Neil Armstrong, Michael Collins ve Buzz Aldrin'in düşünceleriyle.

On May 25, 1961, President John F. Kennedy made a historic speech where he pledged to send astronauts to the moon before the end of the decade. Eight years later, on July 20, 1969, Apollo commander Neil Armstrong stepped out of the lunar module and made a giant leap for mankind - a step that symbolized one of the most remarkable feats in human history. In celebration of this historic event, Mill Creek Entertainment is releasing an original 45 minute documentary on the Apollo 11 landing including reflections by Neil Armstrong, Michael Collins, and Buzz Aldrin. "Journey to the Moon" The Apollo 11 Story, with reflections by Neil Armstrong, Michael Collins, and Buzz Aldrin.

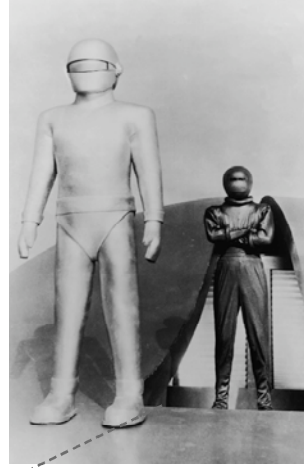


AYA YOLCULUK LE VOYAGE DANS LA LUNE

Yönetmen Director Georges Méliès,
1902, Fransa France, 14'
siyah-beyaz black&white, sessiz silent

Aya Yolculuk, 1902 yapımı, siyah beyaz ve sessiz bir Fransız bilimkurgu filmi. Kabaca dönemin iki popüler romanını temel alıyor: Jules Verne - *Dünyadan Aya* ve H.G. Wells - *Aydaki İlk İnsanlar*. Filmi Georges Méliès yazıp yönetmiş, kardeşi Gaston da yardımcılığını yapmış. Film, yapıldığı dönemin standart hızı olan 16 kare/saniyede gösterildiğinde 14 dakika sürüyor. İlk çıktığında son derece popüler olmuş ve Méliès'in yaptığı yüzlerce fantazi filminin en bilineni haline gelmiş. *Aya Yolculuk* bilinen ilk bilimkurgu filmi ve uzay gemisinin ayın gözüne inmesi gibi pek çok özel efekt ve yenilikçi animasyonlar kullanıyor.

A Trip to the Moon is a 1902 French black and white silent science fiction film. It is based loosely on two popular novels of the time: *From the Earth to the Moon* by Jules Verne and *The First Men in the Moon* by H. G. Wells. The film was written and directed by Georges Méliès, assisted by his brother Gaston. The film runs 14 minutes if projected at 16 frames per second, which was the standard frame rate at the time the film was produced. It was extremely popular at the time of its release and is the best-known of the hundreds of fantasy films made by Méliès. *A Trip to the Moon* is the first science fiction film, and utilizes innovative animation and specialeffects, including the well-known image of the spaceship landing in the moon's eye.



DÜNYANIN DURDUĞU GÜN THE DAY THE EARTH STOOD STILL

Yönetmen Director Robert Wise
Oyuncular Cast Michael Rennie, Patricia Neal, Hugh Marlowe, Sam Jaffe
1951, ABD U.S.A., 92', siyah-beyaz
black&white İngilizce; Türkçe altyazılı
English with Turkish subtitles

Dünyanın Durduğu Gün, bir uyarıyla dünyaya gelen insansı bir uzaylının hikâyesini anlatan, 1951 yapımı siyah beyaz bir bilimkurgu filmi. Senarist Edmund H. North senaryosunu yazarken Harry Bates'in 1940'ta yayımlanan öyküsü *Efendiye Veda*'dan esinlenmiş. Bernard Hermann tarafından bestelenen müzik, theremin adlı iki telli elektronik bir müzik aletiyle çalınıyor. Film sinema tarihçileri tarafından bilimkurgu türünün klasikleri arasında sayılıyor.

The Day the Earth Stood Still is a 1951 black and white science fiction film that tells the story of a humanoid alien visitor who comes to Earth with a warning. Screenwriter Edmund H. North based the screenplay on the 1940 Harry Bates' short story *Farewell to the Master*. The score was composed by Bernard Herrmann and used two theremin electronic instruments. The film is often considered by movie historians to be one of the classics of the science-fiction genre.

H.G. WELLS'İN AYDAKİ İLK İNSANLARI H.G. WELLS' FIRST MEN IN THE MOON

Yönetmen Director Nathan Juran
Oyuncular Cast Edwards Judd, Martha Hyer, Lionel Jeffries
1964 ABD USA, 103', İngilizce; Türkçe
altyazılı English with Turkish subtitles

Aydaki İlk İnsanlar, Nathan H. Juran'ın yönettiği, 1964 yapımı bir bilimkurgu filmi. Film, H.G. Wells'in romanı *Aydaki İlk İnsanlar*'dan (*H.G. Wells'in Aydaki İlk İnsanları* olarak da bilinir) uyarlanmış. Romani filme tanınmış bilimkurgu senaristi Nigel Kneale uyarlamış. Ray Harryhausen stop-motion efektlerini, hareketli Selenitleri, dev tırtıllara benzeyen "Ay İnekleri"ni ve büyük beyinli "Baş Aylı"yı yaratmış.

First Men in the Moon is a 1964 science fiction film directed by Nathan H. Juran. The film is an adaptation of the H. G. Wells novel *The First Men in the Moon* and is also known as *H.G. Wells' First Men in the Moon*. (The title of the novel includes the word the twice; the film's title only once). The novel was adapted for the screen by the noted science-fiction scriptwriter Nigel Kneale. Ray Harryhausen provided stop-motion effects, animated Selenites, giant caterpillar-like "Moon Cows", and a big-brained Prime Lunar.



7 MAYIS MAY - 13 HAZİRAN JUNE 2010

GÖSTERİM PROGRAMI SCREENING SCHEDULE

7 MAYIS CUMA MAY FRIDAY

19:00 Ayın Gölgesinde
In the Shadow of the Moon

8 MAYIS CUMARTESİ MAY

SATURDAY
15:00 Ayın Gölgesinde
In the Shadow of the Moon

NASA Astronotu Marsha S. Ivins ile
söyleşi NASA Astronaut Marsha
S. Ivin in conversation

9 MAYIS PAZAR MAY SUNDAY

14:00 Ayın Gölgesinde
In the Shadow of the Moon

16:00 Aya Yolculuk (1902)
Le Voyage Dans La Lune
Aya Yolculuk (2008)
Journey to the Moon

14 MAYIS CUMA MAY FRIDAY

17:00 Yasak Gezegen
Forbidden Planet

16 MAYIS PAZAR MAY SUNDAY

13:00 Yasak Gezegen
Forbidden Planet

18:00 Aya Yolculuk (1902)
Le Voyage Dans La Lune
Aya Yolculuk (2008)
Journey to the Moon

4 HAZİRAN CUMA JUNE

FRIDAY
17:00 Dünyanın Durduğu Gün
The Day the Earth Stood Still

19:00 H.G. Wells'in Aydaki İlk
İnsanları H.G. Wells' First
Men in the Moon

Meşrutiyet Cad., 65
Tepebaşı-Beyoğlu/İstanbul
Tel: 0 212 334 99 00
Faks: 0 212 245 95 12
www.peramuzesi.org.tr



SUNAYE İNAN
KIBAÇ VAKFI

6 HAZİRAN PAZAR JUNE

SUNDAY
14:00 H.G. Wells'in Aydaki İlk
İnsanları H.G. Wells' First
Men in the Moon

16:00 Dünyanın Durduğu Gün
The Day the Earth Stood Still

8 HAZİRAN SALI JUNE

TUESDAY
17:00 Dünyanın Durduğu Gün
The Day the Earth Stood Still

19:00 Metropolis

10 HAZİRAN PERŞEMBE

JUNE THURSDAY
19:00 Metropolis

11 HAZİRAN CUMA JUNE

FRIDAY
17:00 Ayın Gölgesinde
In the Shadow of the Moon

19:00 Aya Yolculuk (1902)
Le Voyage Dans La Lune
Aya Yolculuk (2008)
Journey to the Moon

13 HAZİRAN PAZAR JUNE

SUNDAY
14:00 Yasak Gezegen
Forbidden Planet

16:00 H.G. Wells'in Aydaki İlk
İnsanları H.G. Wells' First
Men in the Moon

18:00 Dünyanın Durduğu Gün
The Day the Earth Stood Still

Film Gösterim Ücreti 3 TL
Film Screening Charge

Müze Ziyaret Saatleri
Museum Hours
Salı - Cumartesi Tuesday to
Saturday
10.00 - 19.00
Pazar Sunday
12.00 - 18.00

Müze Pazartesi günleri kapalıdır.
The museum is closed on Monday.

Müze Giriş Ücretleri
Museum Entrance Charges
Tam Adults 7 TL
İndirimli Concessions 3 TL